

ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN ITALIANO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao italiano de
FABIO BARBERINI



Addio, fiumi; addio, fonti;
addio, piccoli ruscelli;
addio, vista dei miei occhi:
non so quando ci rivedremo.

Terra mia, terra mia,
terra dove son cresciuto,
orticello che amo tanto,
alberello di fico che ho piantato.

Prati, fiumi, distese d’alberi,
pinete che muove il vento,
passerotti pigolanti,
casetta del mio conforto.

Mulino dei castagneti,
notti luminose al chiaro di luna,
campanelle squillanti
della chiesetta del paese.

More selvatiche
che io davo al mio amore,
stradine in mezzo al grano,
addio, per sempre addio!